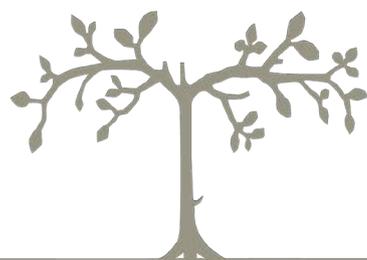


# CSB



**Relazione  
annuale**  
Jahresbericht  
**2024**



CENTRO SANITARIO BREGAGLIA



# Indice

## Übersicht

<b>Commissione d'amministrazione</b> Verwaltungskommission	5	<b>Più servizi a portata di mano</b> Mehr Leistungen direkt vor der Haustür	18
<b>Saluto del presidente</b> Grusswort des Präsidenten	6	<b>Il CSB in cifre</b> Das CSB in Zahlen	22
<b>Relazione del direttore</b> Bericht des Direktors	8	<b>Commento al conto economico e al bilancio 2024</b> Kommentar zur Erfolgsrechnung und zur Bilanz 2024	30
<b>Il mandato e la visione</b> Leitbild und Vision	12	<b>Conto economico</b> Erfolgsrechnung	32
<b>Struttura organizzativa</b> Organisationsstruktur	13	<b>Bilancio</b> Bilanz	34
<b>I nostri medici</b> Unsere Ärzte	14		
<b>I nostri medici consulenti</b> Unsere Konsiliarärzte	15		
<b>Costruire il futuro, passo dopo passo</b> Die Zukunft bauen - Schritt für Schritt	16		

### IMPRESSUM

#### EDITORE / HERAUSGEBER

Centro Sanitario Bregaglia

#### TIRATURA / AUFLAGE

930

#### GRAFICA E CONCETTO / GRAFIK UND KONZEPT

Centro Sanitario Bregaglia

#### FOTO / FOTOS

Enrico Caprio, fotografo / Fotograf

Centro Sanitario Bregaglia

Jose De Queiroz, Unsplash

Satjawat-boontanataweepols, Canva

Per ragioni di leggibilità del testo, è stata scelta la forma maschile. Le informazioni si riferiscono sempre a individui di entrambi i sessi, a meno che non si tratti esplicitamente di una persona di sesso maschile o femminile.

Aus Gründen der Lesbarkeit im Text wurde die männliche Form gewählt. Die Angaben beziehen sich stets auf Angehörige beider Geschlechter, ausser es handelt sich explizit um eine männliche oder weibliche Person.

Centro Sanitario Bregaglia  
Flin 5, CH-7606 Promontogno  
+41 81 838 11 99 | info@csbregaglia.ch  
www.csbregaglia.ch

# Commissione d'amministrazione Verwaltungskommission



## **Al centro / in der Mitte**

### **MAURIZIO MICHAEL**

Presidente della Commissione d'amministrazione  
Präsident der Verwaltungskommission

## **Da sinistra a destra / von links nach rechts**

### **THOMAS NIEVERGELT**

Vicepresidente della Commissione d'amministrazione  
Vizepräsident der Verwaltungskommission

### **DANIELA MAURIZIO**

Membro della Commissione d'amministrazione  
Mitglied der Verwaltungskommission

### **LUCIA NUSSER**

Membro della Commissione d'amministrazione; rappresentante del Municipio  
Mitglied der Verwaltungskommission; Delegierter des Gemeindevorstands

### **URS KELLENBERGER**

Membro della Commissione d'amministrazione  
Mitglied der Verwaltungskommission

## SALUTO DEL PRESIDENTE



Stimati rappresentanti delle Autorità  
Gentili cittadine e cittadini del Comune di Bregaglia  
Care collaboratrici e cari collaboratori del CSB

*“Il Centro Sanitario Bregaglia ha l’obiettivo di fornire un’assistenza sanitaria corrispondente ai bisogni, sostenibile ed economica, attraverso la fornitura e il coordinamento di servizi medici, infermieristici e di altri servizi sanitari nel settore ambulatoriale e ospedaliero.”*  
(Legge per il Centro Sanitario del Comune di Bregaglia).

Questo principio guida ha costituito la base per la fondazione del CSB, istituito come ente autonomo di diritto pubblico, con il mandato di garantire una gestione strategica e amministrativa secondo i criteri di efficienza e sostenibilità.

La Commissione d’amministrazione e la Direzione del CSB si sono impegnate, e continuano a farlo, per tradurre questi principi in una strategia concreta, che ha permesso al CSB di crescere e svilupparsi in linea con i bisogni della popolazione della Val Bregaglia.

Anche per l’anno 2024 possiamo presentare con soddisfazione un risultato positivo, sia per quanto riguarda la qualità e la quantità delle prestazioni erogate, sia per una gestione finanziaria attenta ed efficace. In un contesto cantonale e nazionale segnato da grandi sfide per molte realtà sanitarie, il CSB dimostra di poter mantenere una posizione solida, confermando così il

valore e la necessità di una struttura sanitaria dinamica e resiliente in un territorio periferico. Essere “piccoli e compatti” ci consente di programmare con autonomia e di adattarci rapidamente ai cambiamenti, sfruttando le opportunità e reagendo con prontezza alle sfide che il settore sanitario oggi impone.

Un passo fondamentale per il futuro del CSB è rappresentato dal progetto “Silhouette”, che prevede l’ampliamento e l’ammodernamento della nostra struttura. I lavori, iniziati nel 2024, procedono secondo il programma stabilito. L’ampliamento aggiungerà circa 1.000m<sup>2</sup> di nuovi spazi destinati ad ambulatori medici, consulenze specialistiche, diagnostica moderna, fisioterapia e servizi di ristorazione, inclusa una nuova caffetteria e spazi per il personale. L’inaugurazione della nuova ala del CSB è prevista per la fine dell’autunno 2025: un traguardo che attendiamo con grande entusiasmo e che rappresenterà un miglioramento sostanziale per l’assistenza sanitaria nella nostra valle.

In qualità di Presidente della Commissione d’amministrazione desidero esprimere un sincero ringraziamento a tutte le persone che contribuiscono quotidianamente al successo del nostro Centro. Un riconoscimento particolare va alle colleghe e ai colleghi della Commissione per il loro prezioso supporto, alla Direzione per la gestione lungimirante, nonché a tutte le collaboratrici e i collaboratori che, con dedizione e professionalità, costituiscono il vero cuore del CSB.

Con fiducia e determinazione guardiamo a un futuro di continuo miglioramento al servizio della nostra comunità.

*Maurizio Michael*  
*Presidente Commissione d’amministrazione del CSB*

## GRUSSWORT DES PRÄSIDENTEN

Geschätzte Vertreter der Behörden  
Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner der Gemeinde Bregaglia  
Geschätzte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des CSB

*«Das Gesundheitszentrum Bergell hat das Ziel, eine bedarfsgerechte, nachhaltige und wirtschaftliche Gesundheitsversorgung sicherzustellen, indem es medizinische, pflegerische und weitere Gesundheitsdienste im ambulanten und stationären Bereich anbietet und koordiniert.»*  
(Gesetz für das Gesundheitszentrum der Gemeinde Bregaglia).

Dieses Handlungsmaxime bildete die Grundlage für die Gründung des CSB, das als autonome öffentlich-rechtliche Institution ins Leben gerufen wurde, mit dem Auftrag, ein strategisches und administratives Management nach den Kriterien Effizienz und Nachhaltigkeit sicherzustellen. Die Verwaltungskommission und die Geschäftsleitung des CSB haben daran gearbeitet und arbeiten weiterhin daran, diese Prinzipien in eine konkrete Strategie umzusetzen, die es dem CSB ermöglicht hat, zu wachsen und sich entsprechend den Bedürfnissen der Bevölkerung des Bergells weiterzuentwickeln.

Auch für das Jahr 2024 können wir mit Zufriedenheit ein positives Ergebnis präsentieren – sowohl in Bezug auf die Qualität und Quantität der erbrachten Leistungen als auch hinsichtlich einem sorgfältigen und effizienten Einsatz finanzieller Mittel. In einem nationalen und kantonalen Umfeld, das von erheblichen Herausforderungen für viele Gesundheitseinrichtungen geprägt ist, beweist das CSB seine Fähigkeit, eine solide Position zu behaupten, und bestätigt damit den Wert und die Notwendigkeit einer dynamischen und resilienten Gesundheitseinrichtung in peripherer Lage. Klein und kompakt zu sein, erlaubt es uns, mit Eigenständigkeit zu planen und uns rasch an Veränderungen anzupassen, Chancen zu nutzen und auf die Herausforderungen im Gesundheitswesen schnell und flexibel zu reagieren.

Ein wichtiger Meilenstein für die Zukunft des CSB ist das Projekt „Silhouette“, welches die Erweiterung und Modernisierung unserer Struktur vorsieht. Die Arbeiten, die 2024 begonnen haben, verlaufen planmässig. Durch die Erweiterung werden rund 1.000m<sup>2</sup> neue Flächen für Arztpraxis, fachärztliche Konsilien, moderne Diagnostik, Physiotherapie sowie Verpflegungsangebote geschaffen, einschliesslich einer neuen Cafeteria und Räumlichkeiten für das Personal. Die Eröffnung des neuen Flügels des CSB ist für den Spätherbst 2025 vorgesehen: ein Meilenstein, dem wir mit grosser Vorfreude entgegensehen und der eine wesentliche Verbesserung der Gesundheitsversorgung in unserem Tal darstellen wird.

Als Präsident der Verwaltungskommission möchte ich allen Personen meinen aufrichtigen Dank aussprechen, die täglich zum Erfolg unseres Zentrums beitragen. Ein besonderer Dank gilt meinen Kolleginnen und Kollegen der

Verwaltungskommission für ihre wertvolle Unterstützung, der Geschäftsleitung für die vorausschauende Führung sowie allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die mit Engagement und Professionalität das wahre Herzstück des CSB bilden.

Mit Zuversicht und Entschlossenheit blicken wir in eine Zukunft der kontinuierlichen Verbesserung im Dienst unserer Bevölkerung.

*Maurizio Michael*  
*Präsident der Verwaltungskommission des CSB*



## RELAZIONE DEL DIRETTORE

Stabili e agili in periodi di volatilità



Il settore sanitario si trova sempre più al centro dell'attenzione pubblica e politica, con conseguente aumento della regolamentazione e una ridotta libertà d'azione per le istituzioni sanitarie. L'aumento della spesa sanitaria, in una società che invecchia, non è di per sé un problema, a patto che venga destinato a un'assistenza sostenibile e di alta qualità. Tuttavia, la situazione attuale mostra la limitata resilienza economica di molte strutture, dando origine a dibattiti politici e, in alcuni casi, a interventi di salvataggio con supporto statale. In questo contesto, le garanzie statali implicite acquistano sempre più importanza: molte strutture si affidano agli aiuti pubblici invece di adattarsi proattivamente ai mutamenti del mercato. Questa aspettativa comporta dei rischi, poiché le istituzioni inefficienti continuano a esistere grazie al sostegno statale, mentre quelle gestite in modo economicamente efficiente subiscono una forte pressione sui costi.

Anche il sistema sanitario grigionese affronta sfide importanti, soprattutto nelle regioni periferiche come il sud dei Grigioni. Il CSB, nonostante queste difficoltà, parte da una posizione finanziaria stabile per ampliare e modernizzare i propri servizi, rispondendo così ai bisogni della popolazione locale, dei turisti e dei frontalieri (nuova costruzione "Silhouette", ambulatorio a Maloja). In questo modo, il CSB continua a rappresentare un pilastro indispensabile per la comunità, offrendo non solo assistenza medica di alta qualità, ma anche

calore umano e sicurezza. Tuttavia, il CSB deve affrontare sfide significative: la crescita dei costi, in particolare quelli del personale, supera di gran lunga le entrate.

### Fragilità strutturali e sfide economiche

L'attuale sistema tariffario non è più in grado di coprire i reali costi operativi delle strutture sanitarie. Ne deriva un sottofinanziamento cronico, aggravato da ulteriori fattori esterni quali inflazione, aumento dei prezzi dell'energia, maggiori costi salariali, cambiamenti demografici e tariffe stagnanti o in calo. Gestire un piccolo centro sanitario in una regione periferica è una sfida quotidiana: come garantire un'elevata qualità dell'assistenza quando i budget sono sempre più ridotti? Senza un adeguamento strutturale dei meccanismi di finanziamento, si rischiano cali qualitativi nelle cure e, nel peggiore dei casi, carenze nell'assistenza.

Anche il settore delle cure a lungo termine e dell'assistenza domiciliare soffre di deficit strutturali. I contributi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie, fissati in base al tempo impiegato, sono troppo bassi e creano significative lacune di finanziamento. Non è prevista una regolare adeguazione ai costi reali, il che aggrava ulteriormente l'instabilità finanziaria nel settore della lunga degenza. Per contrastare queste dinamiche sono necessari profondi adeguamenti strutturali, che comprendano sia misure operative per la riduzione dei costi, sia riforme politiche nei meccanismi di rimborso (ad esempio introduzione di tariffe indicizzate all'inflazione).

### Assistenza su più livelli – concentrazione e specializzazione come chiave del successo

Un'assistenza sanitaria di alta qualità ed economicamente sostenibile richiede una strutturazione oculata dei servizi stazionari e ambulatoriali. Oltre all'accessibilità geografica, anche la qualità medica e l'efficienza economica delle istituzioni sanitarie svolgono un ruolo centrale. I servizi generali più richiesti, sia stazionari che ambulatoriali, dovrebbero essere garantiti il più vicino possibile al luogo di residenza, per agevolare l'accesso della popolazione. Al contrario, i trattamenti altamente specializzati o rari, che comportano alti costi di mantenimento, dovrebbero essere centralizzati in centri specializzati. Questo modello ibrido bilanciato consente un uso efficiente delle risorse, garantisce un'elevata qualità delle cure e riduce le duplicazioni. L'accessibilità rimane comunque un fattore determinante: per la maggior parte dei cittadini, un tempo di percorrenza superiore ai 30 minuti fino alla clinica più vicina è inaccettabile.

### Priorità strategiche per assicurare una sostenibilità finanziaria

Per affrontare le sfide dei prossimi anni, le strutture sanitarie devono elaborare e implementare misure mirate. Al CSB l'attenzione si concentra su quattro ambiti d'azione principali:

Per umentare l'efficienza, vengono ottimizzati i processi e le procedure interne, in modo da utilizzare meglio le

risorse esistenti. Questo avviene da un lato attraverso un equilibrio ragionato tra centralizzazione e decentramento, dall'altro grazie all'utilizzo della piattaforma digitale KomedHealth, che ottimizza la comunicazione interna e la coordinazione dei processi clinici. Questa soluzione garantisce una connessione sicura ed efficiente tra reparti e specialisti, migliorando e velocizzando l'assistenza ai pazienti.

La nostra offerta viene consolidata attraverso un mirato orientamento verso prestazioni rilevanti a livello regionale. Questo serve a evitare prestazioni mediche non sostenibili o ridondanti e quindi a utilizzare le risorse in modo più efficiente. Un elemento centrale di questo approccio è la creazione di un'offerta che metta la persona al centro, organizzata nel territorio dove i pazienti vivono e necessitano di assistenza. Un punto di forza del CSB è la collaborazione stretta e continuativa con numerosi medici consulenti di varie specialità. Tra gli specialisti regolarmente consultati figurano dermatologi, ginecologi, pneumologi, oculisti, otorinolaringoiatri, cardiologi, pediatri e un dentista. Questi professionisti integrano il team medico interno, consentendo così un trattamento specialistico completo direttamente in sede. Questo evita lunghi spostamenti per i pazienti, aumentando sia il comfort che l'efficienza dell'assistenza. Inoltre, il CSB promuove approcci terapeutici innovativi come lo Snoezelen, una tecnica utile soprattutto per persone con deficit cognitivi o demenze, che contribuisce al miglioramento della qualità di vita.

La digitalizzazione gioca un ruolo sempre più centrale nel miglioramento dell'assistenza ai pazienti e nell'automazione dei processi amministrativi. Lo sviluppo accelerato delle tecnologie digitali ha trasformato radicalmente la nostra società e ha avuto un impatto duraturo anche sul settore sanitario.

Grazie a nuove tecnologie come l'intelligenza artificiale generativa, è possibile svolgere in modo efficiente e a basso costo attività ripetitive e semplici, liberando risorse per compiti più complessi e incentrati sul paziente, aumentando così il valore aggiunto dell'organizzazione. Un esempio d'innovazione tecnologica al CSB è rappresentato dal sistema di sensori QUMEA. Questa tecnologia non invasiva monitora in tempo reale i movimenti dei residenti, rileva precocemente potenziali rischi di caduta e allerta il personale infermieristico per un intervento tempestivo. Questa soluzione intelligente non solo migliora la sicurezza dei pazienti, ma supporta anche lo staff nell'assistenza quotidiana.

Al CSB, una gestione finanziaria efficace è fondamentale per controllare le risorse economiche e stabilizzare la situazione finanziaria. Ciò include l'ottimizzazione dei costi operativi e l'introduzione di processi volti a evitare spese superflue. Questo approccio si completa con un'assistenza sanitaria orientata al valore, che mira a migliorare la qualità delle cure e, nel lungo periodo, a ridurre i costi attraverso interventi mirati e misure preventive.

### Responsabilità verso il comune – il pensiero economico come dovere

Nel nostro caso, è il Comune di Bregaglia a rispondere pienamente delle responsabilità. Ciò impone al CSB non solo di garantire cure mediche e assistenza infermieristica di eccellenza, ma anche di agire con un'elevata consapevolezza economica nei confronti della proprietà pubblica. Siamo pertanto tenuti a tutelare gli interessi della comunità e garantire la stabilità finanziaria a lungo termine.

Desidero ringraziare sinceramente i nostri collaboratori, i medici e i consulenti esterni per l'impegno esemplare e la grande dedizione. Il loro entusiasmo e la loro professionalità sono la chiave del nostro successo. Un sentito grazie va anche alla popolazione per la fiducia e la fedeltà dimostrate. Il vostro sostegno ci motiva a migliorare costantemente i nostri servizi e a rispondere sempre meglio ai bisogni della popolazione della Bregaglia, dei turisti e dei frontalieri.

Robert Bartczak, direttore



## BERICHT DES DIREKTORS

### Stabil und agil in volatilen Zeiten

Das Gesundheitswesen steht zunehmend im öffentlichen und politischen Fokus, was zu stärkerer Regulierung und einem eingeschränkten Handlungsspielraum für Gesundheitsinstitutionen führt. Steigende Gesundheitsausgaben sind angesichts einer alternden Gesellschaft nicht per se problematisch, wenn sie in eine nachhaltige und qualitativ hochwertige Versorgung fließen. Die aktuelle Lage zeigt jedoch die begrenzte wirtschaftliche Resilienz vieler Einrichtungen, was zu politischen Diskussionen und teils staatlich unterstützten Rettungsaktionen führt. Angesichts der wirtschaftlichen Herausforderungen gewinnen implizite Staatsgarantien an Bedeutung, was dazu führt, dass viele Einrichtungen auf staatliche Beihilfen setzen, anstatt sich proaktiv an veränderte Marktbedingungen anzupassen. Diese Erwartung birgt Risiken, da ineffiziente Institutionen unter staatlicher Unterstützung fortbestehen, während wirtschaftlich geführte unter Kostendruck leiden.

Auch das Bündner Gesundheitswesen sieht sich vor grossen Problemen, insbesondere in abgelegenen Regionen wie z.B. dem Südbünden. Das CSB setzt trotz dieser Schwierigkeiten aus einer finanziell stabilen Position heraus auf eine Erweiterung und Modernisierung seiner Dienstleistungen, um den Bedürfnissen der lokalen Bevölkerung, Touristen und Grenzgänger gerecht zu werden (Neubau «Silhouette», Praxisstandort Maloja). Dadurch bleibt das CSB eine unverzichtbare Stütze für die Bevölkerung und bietet neben hochwertiger medizinischer Versorgung auch menschliche Wärme und Sicherheit. Dennoch steht das CSB vor bedeutenden Herausforderungen: das Kostenwachstum, vor allem der Personalaufwand, ist den Erträgen weit voraus.

#### Strukturelle Defizite und akute Finanzierungsprobleme

Das bestehende Tarifsystem ist nicht mehr in der Lage, die tatsächlichen Betriebskosten der Gesundheitseinrichtungen zu decken. Dies hat eine chronische Unterfinanzierung zur Folge, die durch weitere externe Faktoren wie Inflation, steigende Energiepreise, höhere Lohnkosten, demografische Veränderungen und stagnierende oder sinkende Tarife zusätzlich verschärft wird. Der Betrieb eines kleinen Gesundheitszentrums in einer Randregion ist ein täglicher Kampf: Wie kann die hohe Qualität der Versorgung gesichert werden, wenn gleichzeitig die Budgets immer knapper werden? Ohne eine grundlegende Anpassung der Finanzierungsmechanismen drohen Qualitätseinbußen in der medizinischen Versorgung und im schlimmsten Fall Versorgungsengpässe.

Auch der Langzeitpflege- und Spitex-Bereich leidet unter strukturellen Defiziten. Die nach Zeitaufwand fixierten Beiträge der obligatorischen Krankenpflegeversicherung sind zu niedrig und führen zu erheblichen Finanzierungslücken. Eine regelmässige Anpassung an die tatsächlichen Kosten ist nicht vorgesehen, wodurch sich die finanzielle Schieflage in der Langzeitversorgung verschärft. Um diesen Entwicklungen entgegenzuwirken, sind tiefgreifende strukturelle Anpassungen erforderlich, die sowohl operative Massnahmen zur Kostensenkung als

auch politisch gesteuerte Reformen in der Abgeltung von Gesundheitsleistungen umfassen (z.B. Tarife mit einem Teuerungsindex versehen).

#### Stufengerechte Versorgung – Konzentration und Spezialisierung als Schlüssel

Eine qualitativ hochwertige und wirtschaftlich tragfähige Gesundheitsversorgung erfordert eine durchdachte Strukturierung der stationären und ambulanten Leistungsangebote. Dabei spielen neben der geografischen Erreichbarkeit auch die medizinische Qualität und die Wirtschaftlichkeit der Gesundheitsinstitutionen eine wesentliche Rolle. Häufig nachgefragte, allgemeine stationäre und ambulante Leistungen sollten möglichst in der Nähe des Wohnorts erbracht werden, um den Zugang für die Bevölkerung zu erleichtern. Im Gegensatz dazu sollten hochspezialisierte oder seltene Behandlungen, die hohe Vorhaltekosten verursachen, zentralisiert und in spezialisierten Zentren angeboten werden. Dieses ausgewogene Hybridmodell ermöglicht eine effiziente Nutzung der Ressourcen, gewährleistet eine hohe Behandlungsqualität und vermeidet Doppelspurigkeit in der Leistungserbringung. Gleichzeitig bleibt die Erreichbarkeit ein entscheidender Faktor: Für die meisten Bürger ist eine Fahrzeit von mehr als 30 Minuten zur nächsten Klinik inakzeptabel.

#### Strategische Prioritäten für eine nachhaltige Finanzierung

Um den Herausforderungen der kommenden Jahre zu begegnen, müssen Gesundheitseinrichtungen gezielte Massnahmen entwickeln und umsetzen. Im CSB stehen dabei vier zentrale Handlungsfelder im Mittelpunkt:

Zur *Effizienzsteigerung* werden interne Prozesse und Abläufe optimiert, um bestehende Ressourcen besser zu nutzen. Dies geschieht einerseits durch eine sinnvolle Balance zwischen Zentralisierung und Dezentralisierung. Ebenso wird die interne Kommunikation und Koordination medizinischer Abläufe durch den Einsatz der digitalen Kommunikationsplattform KomedHealth optimiert. Diese Lösung sorgt für eine sichere und effiziente Vernetzung der verschiedenen Abteilungen und Fachkräfte, wodurch die Patientenversorgung beschleunigt und gleichzeitig verbessert wird.

Die *Konsolidierung unserer Angebote* erfolgt durch eine gezielte Fokussierung auf regional relevante Leistungen. Dies dient dem Ziel, unwirtschaftliche oder redundante medizinische Angebote zu vermeiden und somit die Ressourcen effizienter zu nutzen. Ein zentraler Bestandteil dieses Ansatzes ist die Schaffung eines Angebots, das den Menschen in den Mittelpunkt stellt. Gleichzeitig wird es in der Region organisiert, die die Patienten tatsächlich benötigen, um ihre medizinische Versorgung zu optimieren. Ein Merkmal des CSB ist hierbei die enge und kontinuierliche Zusammenarbeit mit einer Vielzahl von Konsiliarärzten aus unterschiedlichen Fachrichtungen.

Zu den regelmässig konsultierten Spezialisten zählen Dermatologen, Gynäkologen, Pneumologen, Augenärzte, Hals-Nasen-Ohren-Ärzte, Kardiologen, Pädiater und Zahnarzt. Diese Fachkräfte ergänzen das hauseigene medizinische Team und ermöglichen so eine umfassende, spezialisierte Behandlung direkt vor Ort. Dadurch müssen Patienten keine weiten Wege zurücklegen, was sowohl den Komfort als auch die Effizienz der Versorgung steigert. Darüber hinaus setzt das CSB auf innovative Therapiekonzepte wie z.B. das Snoezelen, das insbesondere bei Menschen mit kognitiven Einschränkungen oder Demenzerkrankungen zur Verbesserung der Lebensqualität beiträgt.

Die *Digitalisierung* spielt eine zunehmend zentrale Rolle in der Verbesserung der Patientenversorgung und der Automatisierung administrativer Prozesse. Die rasante Entwicklung digitaler Technologien hat unsere Gesellschaft grundlegend verändert und auch den Gesundheitssektor nachhaltig beeinflusst.

Mit neuen Technologien wie generativer KI können repetitive und einfache Tätigkeiten effizient und kostengünstig erledigt werden. Dadurch werden Ressourcen für anspruchsvollere, patientenzentrierte Aufgaben frei, was die Wertschöpfung eines Unternehmens erheblich erhöht. Ein Beispiel für technologische Innovation im CSB ist das QUMEA-Sensorsystem. Diese berührungslose Technologie überwacht in Echtzeit die Bewegungen der Bewohner, erkennt frühzeitig potenzielle Sturzrisiken und alarmiert das Pflegepersonal, um sofortige Massnahmen zu ergreifen. Diese intelligente Lösung trägt nicht nur zur Erhöhung der Patientensicherheit bei, sondern unterstützt auch das Pflegepersonal bei der täglichen Betreuung.

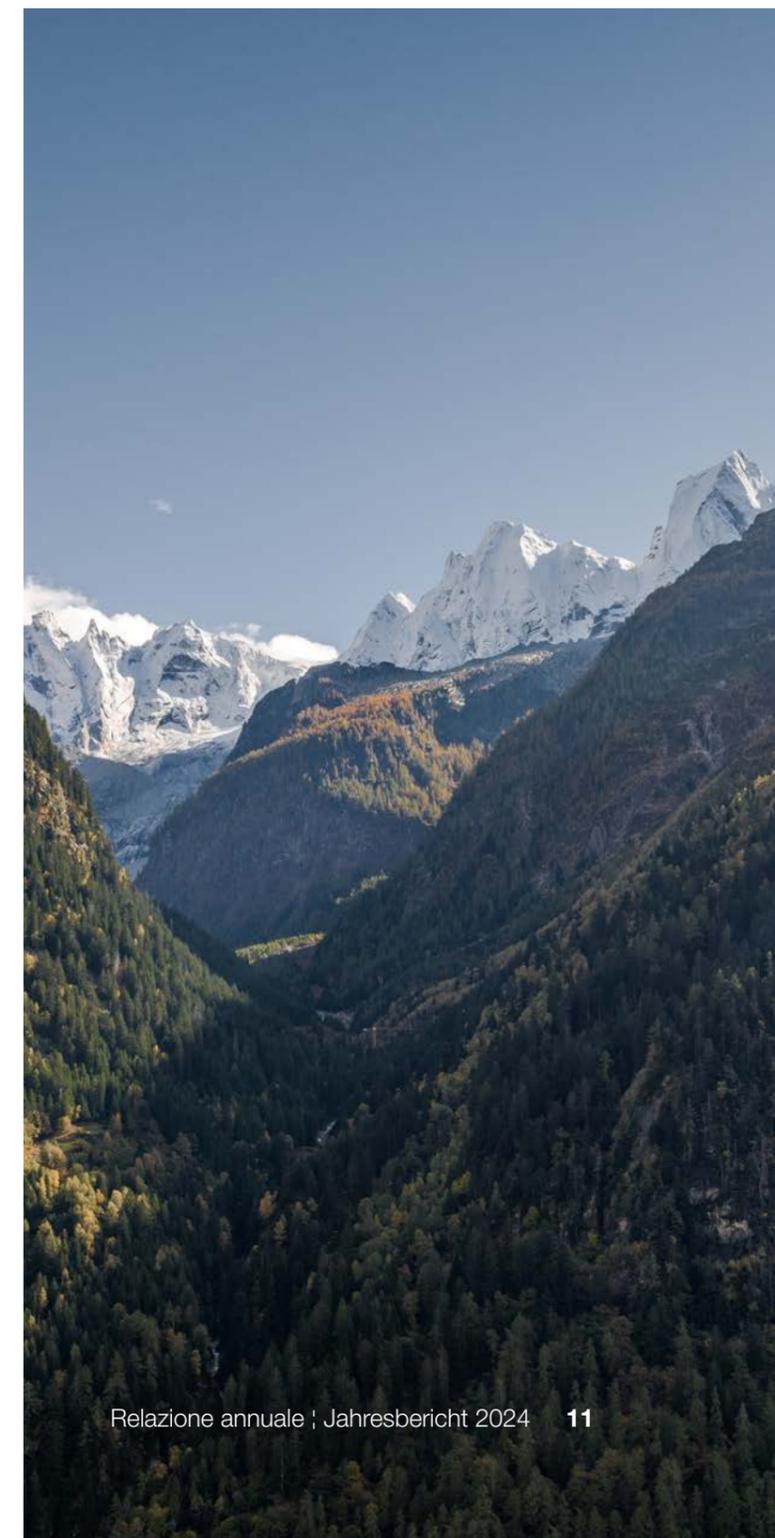
Im CSB ist ein *effektives Finanzmanagement* von entscheidender Bedeutung, um die finanziellen Ressourcen gezielt zu steuern und die wirtschaftliche Lage zu stabilisieren. Die gezielte Steuerung der finanziellen Mittel umfasst nicht nur die Optimierung von Betriebsausgaben, sondern auch die Implementierung von Prozessen zur Vermeidung unnötiger Ausgaben. Dazu gehört auch eine wertorientierte Gesundheitsversorgung, bei der es darum geht, durch gezielte Interventionen und präventive Massnahmen nicht nur die Qualität der Versorgung zu steigern, sondern auch langfristig Kosteneinsparungen zu erzielen.

#### Verantwortung gegenüber der Gemeinde – wirtschaftliches Denken als Pflicht

In unserem Fall steht die Gemeinde Bregaglia uneingeschränkt in der Haftung. Dies verpflichtet das CSB neben der reinen Sicherstellung einer qualitativ exzellenten medizinischen Versorgung sowie pflegerischen Betreuung gleichzeitig zu einem hohen wirtschaftlichen Denken und Handeln gegenüber unserer Eigentümerschaft. Es verpflichtet uns zur Wahrung der Interessen der Gemeinde und zur Gewährleistung einer nachhaltigen finanziellen Stabilität.

Ich möchte mich herzlich bei unseren Mitarbeitenden, Ärzten und Konsiliarärzten für ihren vorbildlichen Einsatz und ihre Tatkraft bedanken. Ihr Engagement und ihre Professionalität sind der Schlüssel zu unserem Erfolg. Ebenso gilt unser Dank der Bevölkerung für ihr Vertrauen und ihre Treue. Ihre Unterstützung inspiriert uns, unsere Dienstleistungen kontinuierlich weiterzuentwickeln und die Bedürfnisse der Bergeller Bevölkerung sowie der Touristen und Grenzgänger zu erfüllen.

Robert Bartczak, Direktor



# Il mandato e la visione Leitbild und Vision

## MANDATO

L'assistenza sanitaria è un compito fondamentale dello Stato che viene garantito nel Cantone dei Grigioni attraverso la cooperazione tra il Cantone e i Comuni. Nel 2013 il governo ha emanato linee guida specifiche per la strutturazione e l'organizzazione di questo importante settore.

Una sfida particolare è quella di garantire un'adeguata assistenza medica di base anche nelle aree più periferiche, come le valli più remote.

A tal fine, il territorio cantonale è stato suddiviso in 12 regioni sanitarie che forniscono servizi medici, diagnostici e terapeutici come cure stazionarie e ambulatoriali, case di riposo e di cura, servizi di emergenza, fisioterapia, Spitex e ambulatori medici attraverso i centri sanitari.

Il Centro Sanitario Bregaglia è un attore importante all'interno di questo sistema ed è responsabile dell'assistenza sanitaria per la popolazione della Bregaglia, per gli ospiti e i turisti.

## VISIONE

La visione del Centro Sanitario Bregaglia (CSB) costituisce una linea guida per i nostri dipendenti e stabilisce obiettivi chiari per lo svolgimento del nostro mandato di servizio.

Al primo posto vi sono le cure personalizzate per i nostri pazienti e clienti e i continui miglioramenti per accrescere la nostra competitività. La nostra gamma di servizi è varia e si rivolge a diversi gruppi target per garantire un'assistenza sanitaria completa. Il nostro obiettivo è la redditività e il successo dell'azienda nel lungo periodo. Offriamo condizioni di lavoro interessanti per attrarre e trattenere a lungo termine dipendenti qualificati. Grazie alla cooperazione strategica con partner e reti regionali, ottimizziamo l'uso delle nostre risorse e promuoviamo il trasferimento di competenze. Inoltre, uno stretto legame con la popolazione locale è per noi oggetto di particolare attenzione.

## LEITBILD

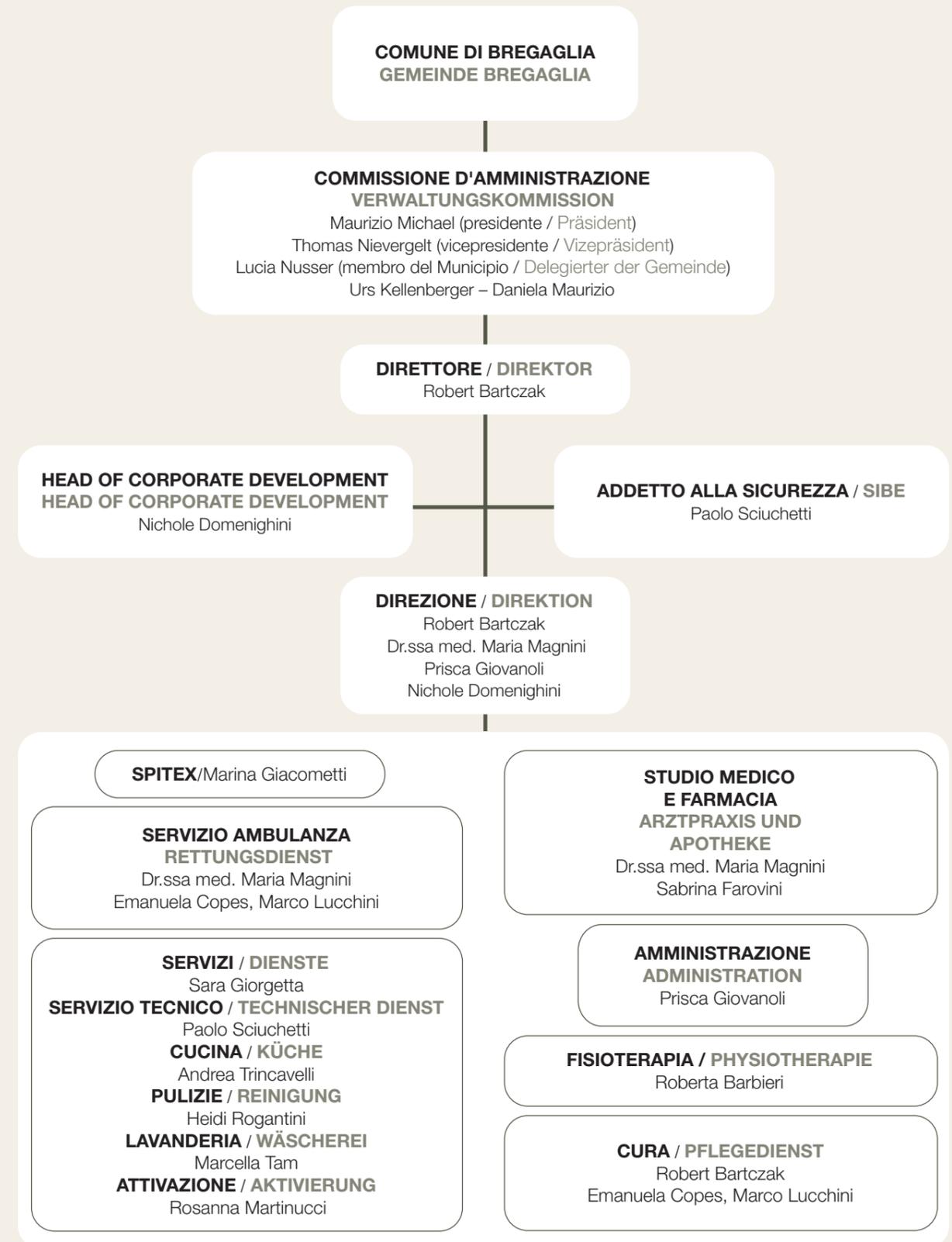
Die Gesundheitsversorgung ist eine staatliche Kernaufgabe, die im Kanton Graubünden durch eine Zusammenarbeit von Kanton und Gemeinden gewährleistet wird. Zur Strukturierung und Organisation dieses wichtigen Bereichs hat die Regierung 2013 spezifische Richtlinien erlassen.

Eine besondere Herausforderung besteht darin, auch in entlegenen Gebieten und abgelegenen Tälern eine angemessene medizinische Grundversorgung sicherzustellen. Das Kantonsgebiet wurde zu diesem Zweck in 12 Gesundheitsversorgungsregionen eingeteilt, die durch Gesundheitszentren medizinische, diagnostische und therapeutische Dienstleistungen wie stationäre und ambulante Versorgung, Alters- und Pflegeheime, Rettungsdienste, Physiotherapie, Spitex und Arztpraxen bereitstellen. Das Centro Sanitario Bregaglia ist ein bedeutender Akteur innerhalb dieses Systems und übernimmt die Aufgabe, die Gesundheitsversorgung für die Bevölkerung des Bergells sowie für Gäste und Touristen sicherzustellen.

## VISION

Die Vision Centro Sanitario Bregaglia (CSB) fungiert als Leitfaden für unsere Mitarbeiter und legt klare Ziele für die Erfüllung unseres Leistungsauftrags fest. Ein zentraler Fokus liegt dabei auf der individuellen Betreuung unserer Patienten und Kunden sowie auf kontinuierlichen Verbesserungen zur Steigerung unserer Wettbewerbsfähigkeit. Unser Leistungsspektrum ist vielfältig und richtet sich an unterschiedliche Zielgruppen, um eine umfassende Gesundheitsversorgung sicherzustellen. Dabei steht die Wirtschaftlichkeit und der langfristige Erfolg des Unternehmens im Blickpunkt. Wir bieten attraktive Arbeitsbedingungen, um qualifizierte Mitarbeiter zu gewinnen und langfristig zu binden. Durch strategische Kooperationen mit regionalen Partnern und Netzwerken optimieren wir die Nutzung unserer Ressourcen und fördern den Know-how-Transfer. Darüber hinaus ist uns eine enge Verbundenheit mit der lokalen Bevölkerung ein besonderes Anliegen.

# Struttura organizzativa Organisationsstruktur



# I nostri medici Unsere Ärzte

stato al 31.12.2024  
Stand 31.12.2024



**MARIA MAGNINI**  
Medico specialista FMH in  
medicina interna generale,  
abilitazione MTC, agopuntura  
ASA/FMH, primario  
Fachärztin FMH für Allgemeine Innere  
Medizin, Fähigkeitsausweis  
TCM-Akupunktur ASA/FMH,  
Chefärztin



**ORAZIO SCUFFI**  
Medico specialista in chirurgia  
Facharzt für Chirurgie



**ARIELLA DE MONTE**  
Medico specialista in  
medicina interna generale,  
cardiologia, diabetologia e malattie  
metaboliche  
Fachärztin für Allgemeine  
Innere Medizin, Kardiologie,  
Diabetologie und  
Stoffwechselkrankheiten



**LORENZO MESSINA**  
Medico generico, Arzt



**PAOLA GUADAGNI**  
Medico generico, Ärztin

# I nostri medici consulenti Unsere Konsiliarärzte

stato al 31.12.2024  
Stand 31.12.2024



**MASSIMO POZZOLI**  
Medico consulente, specialista in  
cardiologia  
Konsiliararzt, Facharzt für Kardiologie



**CATERINA CAMPISI**  
Medico consulente, specialista FMH  
in dermatologia e venereologia  
Konsiliarärztin, Fachärztin FMH für  
Dermatologie und Venerologie



**SARA IBBA**  
Medico consulente, specialista in  
ginecologia e ostetricia  
Konsiliarärztin, Fachärztin für  
Gynäkologie und Geburtshilfe



**DOMENICO BENEDETTO**  
Medico consulente, specialista  
FMH in otorinolaringoiatria  
Konsiliararzt, Facharzt FMH für  
Hals-Nasen-Ohrenheilkunde



**MARIANNE JENAL**  
Medico consulente, Servizi  
Psichiatrici dei Grigioni (PDGR)  
Konsiliarärztin, Psychiatrische  
Dienste Graubünden (PDGR)



**RICARDO SILVA**  
Medico consulente, specialista  
FMH in ginecologia e ostetricia  
Konsiliararzt, Facharzt FMH für  
Gynäkologie und Geburtshilfe



**LORENZO CIRRI**  
Specialista FMH in pneumologia e  
medicina interna generale, SAPP, M,  
specialista in medicina del sonno  
Konsiliararzt, Facharzt für  
Pneumologie und Allgemeine  
Innere Medizin (FMH), SAPP, M, mit  
Schwerpunkt Schlafmedizin



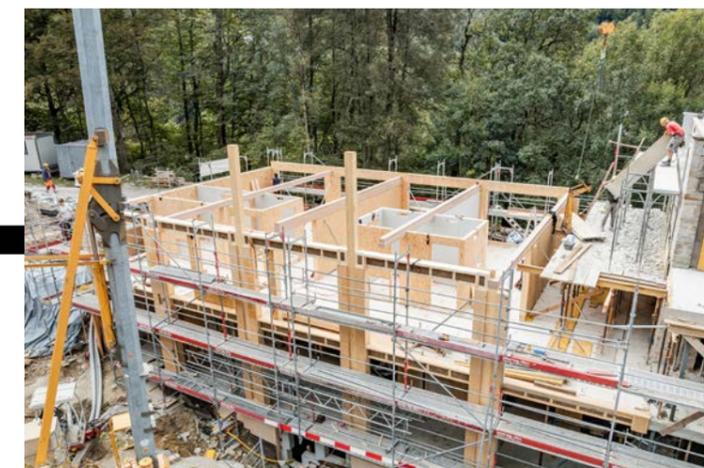
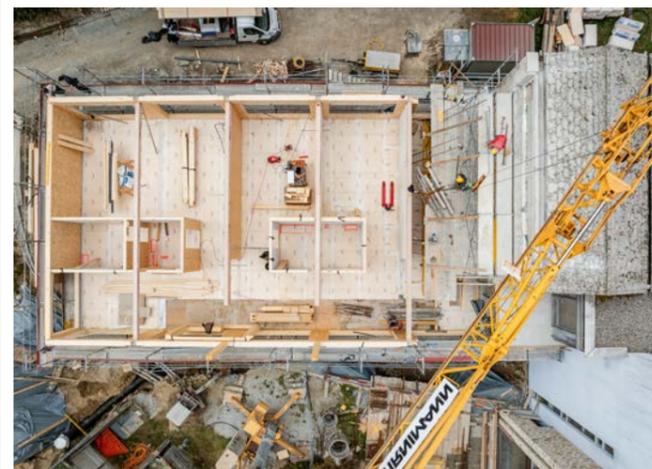
**NICOLÒ RAMPAZZO**  
Medico consulente, specialista in  
oftalmologia  
Konsiliararzt, Facharzt für  
Ophthalmologie



**ROLF BIENENTREU**  
Medico consulente, specialista  
FMH in pediatria  
Konsiliararzt, Facharzt FMH für  
Pädiatrie

# Costruire il futuro: passo dopo passo Die Zukunft bauen – Schritt für Schritt

Giugno 2024  
Juni 2024



Aprile 2025  
April 2025

## Più servizi a portata di mano Mehr Leistungen direkt vor der Haustür



Dr. med. Rampazzo

Nel 2024, il CSB ha ampliato in modo significativo la sua offerta di consulenze specialistiche, colmando così lacune precedenti che avevano costretto molti pazienti a scegliere altre opzioni di cura. L'avvio della collaborazione con il Dr. Nicolò Rampazzo, specialista in oftalmologia, e con il Dr. Lorenzo Cirri, specialista FMH in medicina interna generale e pneumologia con una specializzazione in medicina del sonno, segna un importante passo avanti verso un servizio più completo e diversificato. Grazie alla loro regolare disponibilità per le visite, i residenti della valle beneficiano ora di un notevole risparmio di tempo e di una maggiore continuità nell'assistenza specialistica.

L'ampia gamma di prestazioni oftalmologiche offerte dal Dr. Rampazzo comprende esami della vista per adulti e bambini, screening visivi e trattamenti per i più comuni problemi visivi, come miopia, ipermetropia, astigmatismo, glaucoma, cataratta e patologie della retina. Inoltre, garantisce la cura di malattie oculari infiammatorie e infettive, nonché di patologie oftalmologiche più complesse. Una diagnosi precoce e una terapia tempestiva consentono di ridurre efficacemente le complicazioni e migliorare in modo duraturo la qualità di vita dei pazienti.

Nel campo della pneumologia, il Dr. Cirri apporta un contributo significativo grazie a diagnosi approfondite e trattamenti personalizzati per patologie come asma, BPCO (broncopneumopatia cronica ostruttiva), enfisema, bronchite cronica, ipertensione polmonare e malattie polmonari interstiziali. Inoltre, la sua specializzazione in medicina del sonno consente la gestione dei disturbi del sonno, tra cui apnea notturna, insonnia cronica, disturbi del ritmo circadiano e sindrome delle gambe senza riposo (RLS). Grazie all'impiego di tecniche diagnostiche all'avanguardia e apparecchiature moderne, il Dr. Cirri garantisce un'assistenza altamente specializzata, fondamentale per il monitoraggio, la diagnosi precoce e la prevenzione delle malattie respiratorie e dei disturbi del sonno.



Im Jahr 2024 hat das CSB sein bisheriges Angebot an Facharztkonsultationen signifikant erweitert, wodurch frühere Lücken geschlossen wurden, die viele Patienten gezwungen hatten, andere Behandlungsmöglichkeiten in Anspruch zu nehmen. Der Beginn einer Kooperation mit Dr. med. Nicolò Rampazzo, Facharzt für Ophthalmologie, sowie Dr. med. Lorenzo Cirri, Facharzt FMH für Allgemeine Innere Medizin und Pneumologie mit Spezialisierung auf Schlafmedizin, markiert einen bedeutenden Fortschritt zu einem umfassenderen und vielfältigeren Leistungsangebot. Durch ihr regelmässiges Angebot an Sprechstunden profitieren die Bewohner des Tals nun von einer deutlichen Zeitersparnis und einer verbesserten Kontinuität in der fachärztlichen Versorgung.

Das breit gefächerte Spektrum an augenärztlichen Leistungen von Dr. med. Rampazzo umfasst, Augenuntersuchungen für Erwachsene und Kinder, Sehscreenings sowie Behandlungen häufiger Sehprobleme wie Myopie, Hyperopie, Astigmatismus, Glaukom, Katarakt und Netzhauterkrankungen. Darüber hinaus gewährleistet er die Behandlung entzündlicher und infektiöser Augenkrankheiten sowie komplexerer ophthalmologischer Erkrankungen. Durch eine frühzeitige Diagnose und rechtzeitige Therapie können Komplikationen effektiv reduziert und die Lebensqualität der Patienten nachhaltig gesteigert werden.



Dr. med. Cirri

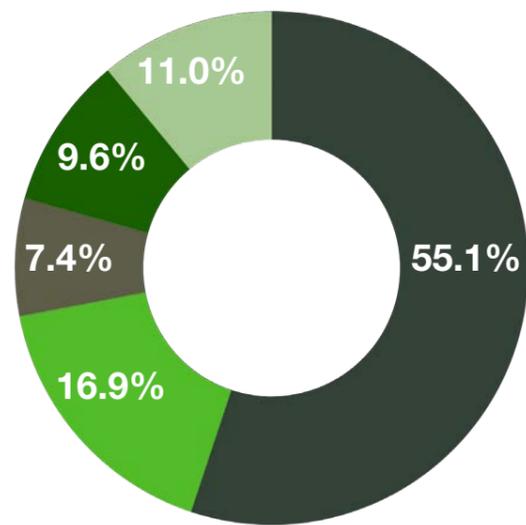
Im Bereich der Pneumologie leistet Dr. med. Cirri einen erheblichen Beitrag, indem er fundierte Diagnosen und massgeschneiderte Behandlungen für Erkrankungen wie Asthma, COPD (Chronisch Obstruktive Lungenerkrankung), Emphysem, chronische Bronchitis, pulmonale Hypertonie und interstitielle Lungenerkrankungen anbietet. Darüber hinaus ermöglicht seine Spezialisierung in der Schlafmedizin die Behandlung von Schlafstörungen wie Schlafapnoe, chronischer Insomnie, zirkadianen Rhythmusstörungen und dem Restless-Legs-Syndrom (RLS). Durch den Einsatz modernster diagnostischer Verfahren und Geräte gewährleistet Dr. med. Cirri eine hochspezialisierte Versorgung, die entscheidend zur Überwachung, Früherkennung und Prävention von Atemwegserkrankungen sowie Schlafstörungen beiträgt.





Il CSB in cifre  
Das CSB in Zahlen

**136**  **110**  **26**  
**Dipendenti/Mitarbeiter**

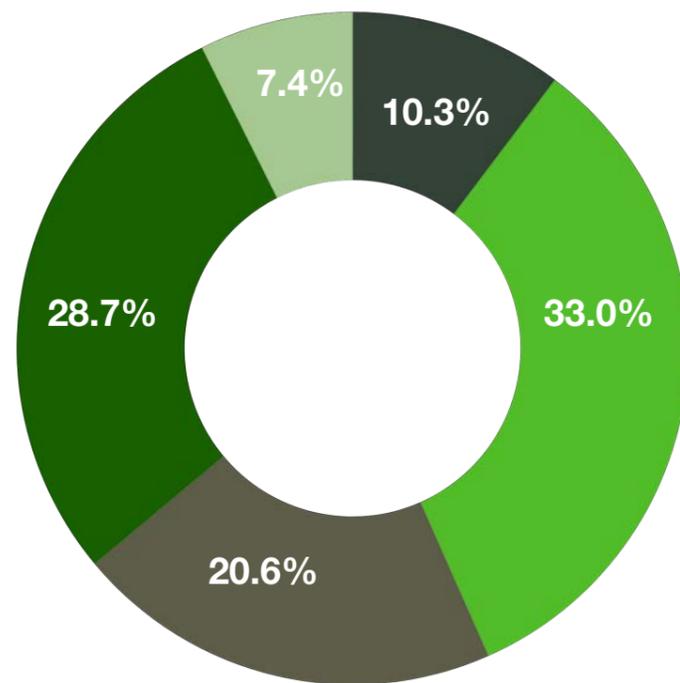


Anzianità di servizio  
Betriebszugehörigkeit Mitarbeiter

-6	=	<b>55.1%</b>
6-10	=	<b>16.9%</b>
11-15	=	<b>7.4%</b>
16-20	=	<b>9.6%</b>
20+	=	<b>11.0%</b>

Età dei dipendenti  
Altersverteilung Mitarbeiter

-30	=	<b>10.3%</b>
31-40	=	<b>33.0%</b>
41-50	=	<b>20.6%</b>
51-60	=	<b>28.7%</b>
61+	=	<b>7.4%</b>

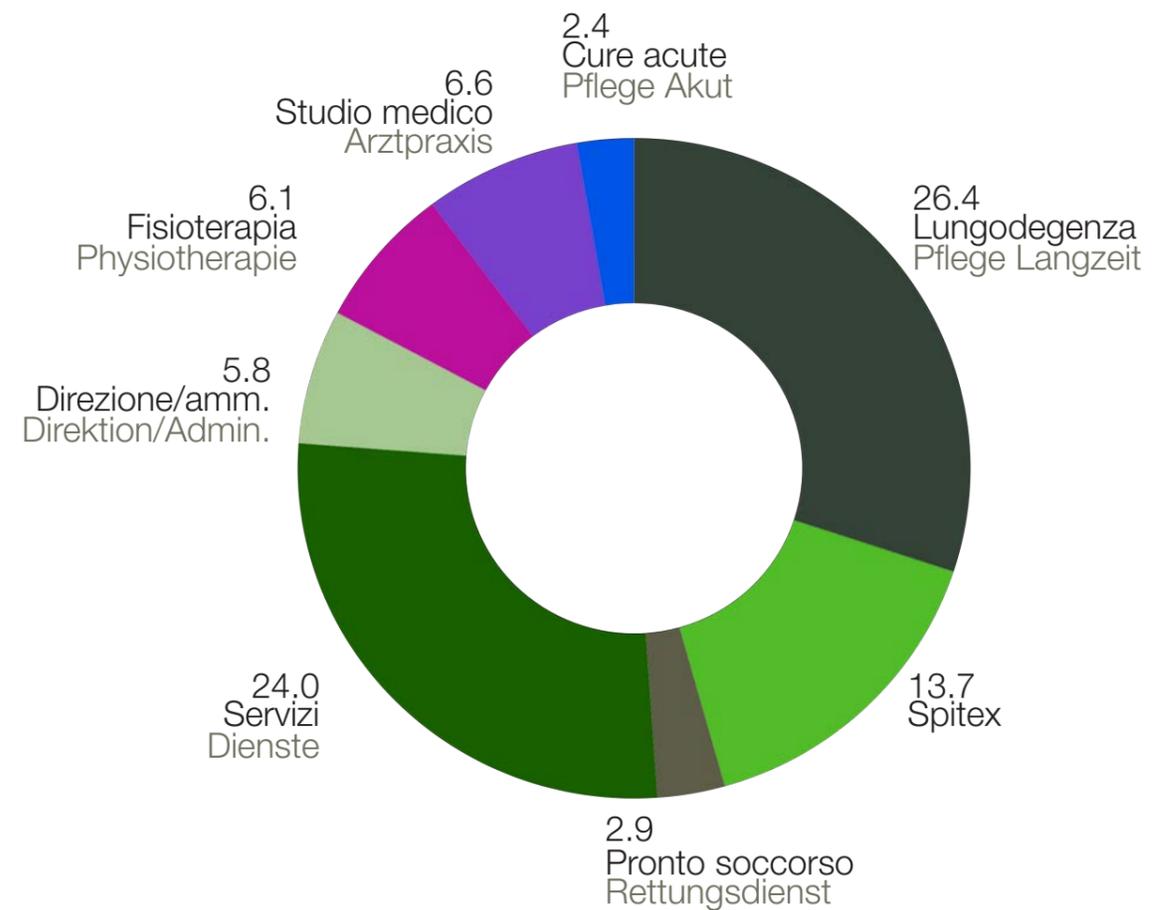


Il CSB in cifre  
Das CSB in Zahlen

Provenienza dei dipendenti (residenza)  
Herkunft Mitarbeiter (Wohnort)



FTE (Full time equivalent)  
VZÄ (Vollzeitäquivalent)



Nel 2024, gli FTE a tempo pieno del CSB sono saliti a 87,9, con un aumento del 2,7% rispetto al 2023. Il tasso di occupazione medio è stato del 64,6%.

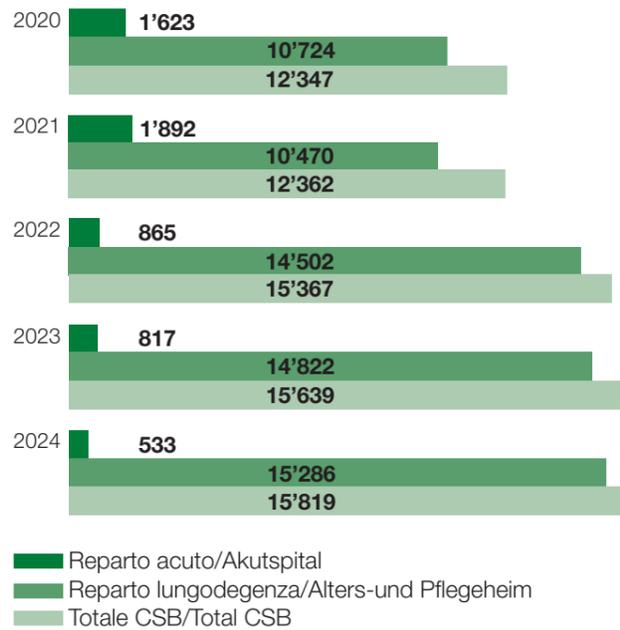
Die VZÄ des CSB im Jahr 2024 sind im Vergleich zu 2023 um etwa 2.7% gestiegen. Der durchschnittliche Beschäftigungsgrad lag bei 64.6%.

**87.9**  
Totale FTE  
Total VZÄ

# Il CSB in cifre

## Das CSB in Zahlen

### Giorni di cura forniti Erbrachte Pflegeetage



#### Akutspital

Im Akutbereich sind die erbrachten Pflegeetage und die Belegung im Vergleich zu 2023 deutlich zurückgegangen, jeweils um rund 35%. Konkret wurden 2024 nur noch 530 Pflegeetage erbracht, während es im Vorjahr noch 820 waren. Die Belegung sank entsprechend von 56% auf 36%. Dieser starke Rückgang ist auf eine verringerte Nachfrage nach Akutbetten zurückzuführen. Hier sind die Fortschritte in der ambulanten Medizin massgebend. Verbesserte Behandlungsmöglichkeiten, eine effizientere Nutzung ambulanter Versorgungsangebote und kürzere Verweildauern haben dazu beigetragen, dass weniger stationäre Pflegeleistungen erforderlich sind.

#### Reparto lungodegenza

Nella casa di cura si evidenzia invece una tendenza positiva: i giorni di cura erogati sono aumentati da circa 14'820 nel 2023 a 15'300 nel 2024, pari a una crescita del 3,3%. Allo stesso tempo, l'occupazione media ha raggiunto il 123%, segnalando un utilizzo costante ed elevato delle risorse disponibili, spesso oltre i limiti ordinari di capacità. Questa evoluzione riflette una domanda costantemente elevata di cure a lungo termine, favorita dai cambiamenti demografici in atto e da un numero crescente di persone non autosufficienti. Anche il prolungamento della durata media della permanenza e una minore rotazione tra i residenti potrebbero aver contribuito a questa tendenza. Se tali sviluppi dovessero confermarsi anche in futuro, nel medio termine potrebbe rendersi necessario valutare un ampliamento dell'offerta assistenziale o l'introduzione di modelli alternativi di presa in carico, per rispondere in modo adeguato alla crescente domanda.

#### Pflegeheim

Im Pflegeheim hingegen zeigt sich ein positiver Trend: Die erbrachten Pflegeetage stiegen von ca. 14'820 im Jahr 2023 auf 15'300 in 2024, was einer Zunahme von 3.3% entspricht. Gleichzeitig erhöhte sich die durchschnittliche Belegung auf 123%, was darauf hinweist, dass die Kapazitäten nicht nur voll ausgelastet, sondern in vielen Fällen sogar überbelegt sind. Diese Entwicklung deutet auf eine anhaltend hohe Nachfrage nach Langzeitpflege hin, die durch fortschreitende demografische Veränderungen und eine steigende Zahl pflegebedürftiger Personen begünstigt wird. Auch die Verlängerung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer und eine geringere Fluktuation unter den Bewohnern könnte zu dieser Entwicklung beigetragen haben. Sollten diese Trends anhalten, könnte sich mittelfristig die Frage nach einem weiteren Ausbau der Kapazitäten oder alternativen Versorgungsmodellen stellen, um der steigenden Nachfrage gerecht zu werden.

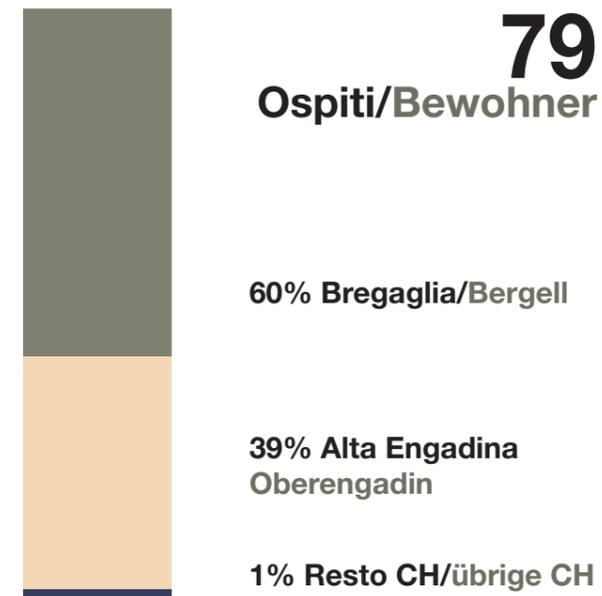
#### Reparto acuto

Nel reparto acuto, i giorni di cura erogati e l'occupazione dei posti letto sono diminuiti sensibilmente rispetto al 2023, ciascuno di circa il 35%. Nel dettaglio, nel 2024 sono stati erogati solo 530 giorni di cura, contro gli 820 dell'anno precedente. Di conseguenza, l'occupazione è scesa dal 56% al 36%. Questo netto calo è riconducibile a una minore domanda di posti letto per cure acute. A influenzare in modo determinante questa tendenza sono stati i progressi della medicina ambulatoriale. Migliori possibilità terapeutiche, un utilizzo più efficiente delle offerte di assistenza ambulatoriale e una riduzione della durata della degenza hanno contribuito al fatto che siano richieste meno prestazioni di cura in regime stazionario.

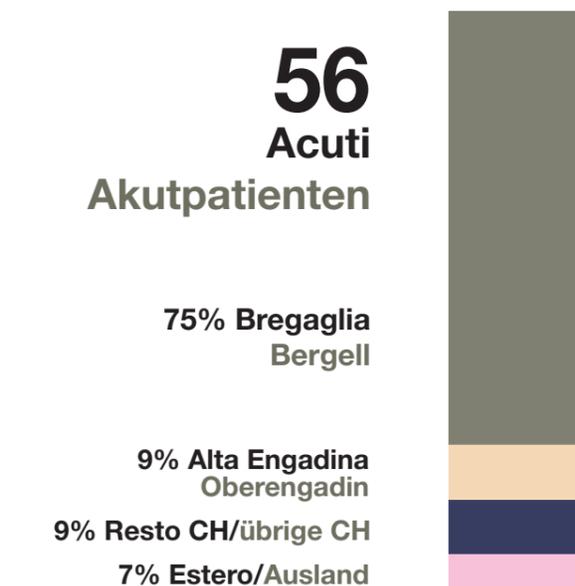
# Il CSB in cifre

## Das CSB in Zahlen

### Provenienza degli ospiti Herkunft Bewohner

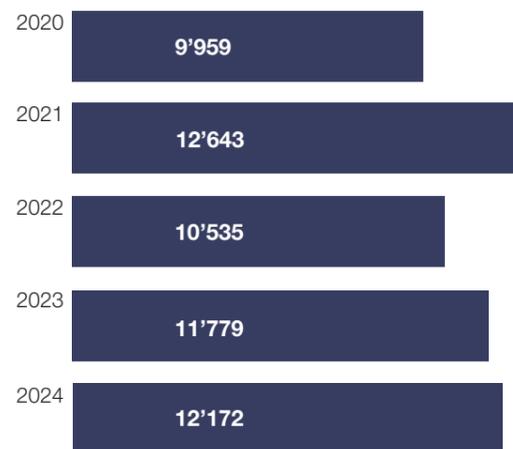


### Provenienza dei pazienti acuti Herkunft Akutpatienten

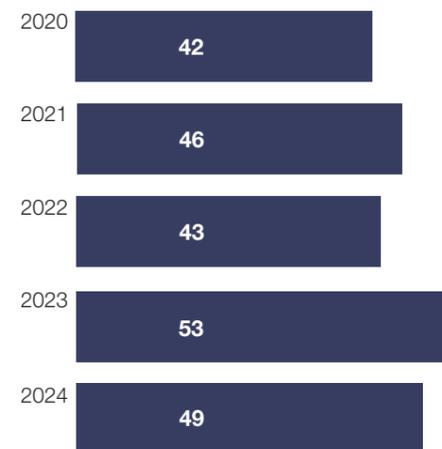


## Il CSB in cifre Das CSB in Zahlen Spitex

### Ore di cura Pflegestunden

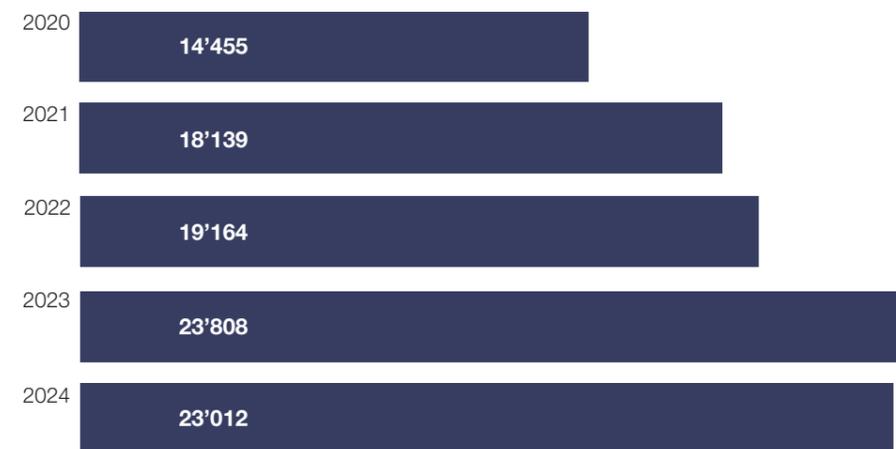


### Numero degli utenti Anzahl Klienten

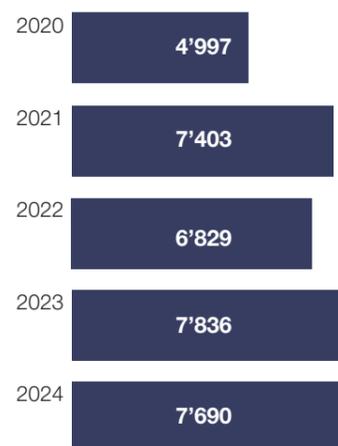


## Il CSB in cifre Das CSB in Zahlen Spitex

### Numero delle visite Anzahl Besuche



### Ore di economia domestica e assistenza HWL- und BL-Stunden\*



un'assistenza più intensiva, mentre il numero complessivo di persone seguite è in diminuzione. È possibile che vi sia stato uno spostamento verso casi più complessi o di maggiore durata, a scapito degli interventi più semplici o temporanei. Parallelamente, le ore dedicate alle prestazioni di economia domestica e assistenza sono leggermente diminuite – da 7'800 a 7'700 (-2%). Ciò indica una minore richiesta di attività di supporto, come l'aiuto nelle faccende domestiche o i servizi di accompagnamento.

Di particolare rilievo è invece il netto aumento delle pasti consegnati a domicilio, che sono cresciuti del 12,5% – passando da circa 4'590 nel 2023 a 5'150 nel 2024. Questo dato evidenzia un maggiore ricorso a tale servizio, probabilmente da parte di un numero crescente di persone che vivono più a lungo al proprio domicilio, ma che necessitano comunque di un sostegno esterno per la gestione quotidiana.

Nel servizio Spitex si osserva un'evoluzione eterogenea, caratterizzata da tendenze divergenti.

Mentre le ore di cura erogate sono leggermente aumentate – da circa 11'800 nel 2023 a circa 12'200 nel 2024 (+3,3%) – il numero di utenti assistiti è diminuito dell'8%. Nel concreto, nel 2024 sono state seguite 49 persone, contro le 53 dell'anno precedente.

Anche il numero di visite effettuate ha registrato un leggero calo del 3,3%, attestandosi a 23'000 interventi. Questa dinamica suggerisce che i singoli utenti richiedono

\* Hauswirtschafts- und Betreuungsleistungen-Stunden

### Numero dei pasti Anzahl Mahlzeiten

2020 = 3'981  
2021 = 4'054  
2022 = 4'559  
2023 = 4'587  
2024 = 5'154



Dies zeigt, dass weniger unterstützende Tätigkeiten wie Hilfe im Haushalt oder Begleitsdienste nachgefragt wurden. Besonders auffällig ist hingegen der deutliche Anstieg bei den ausgelieferten Mahlzeiten, die sich um 12,5% erhöhten – von ca. 4'590 im Jahr 2023 auf 5'150 in 2024. Das spricht für eine verstärkte Inanspruchnahme dieses Dienstes, möglicherweise durch eine wachsende Zahl von Menschen, die länger zu Hause leben, aber dennoch auf externe Unterstützung bei der täglichen Versorgung angewiesen sind.

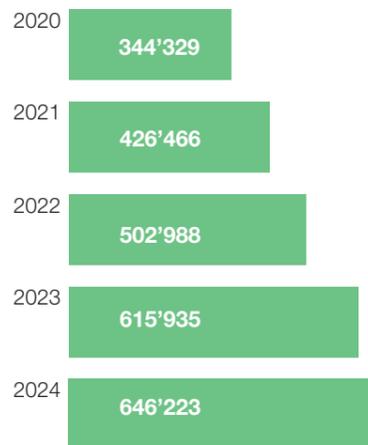
In der Spitex zeigt sich eine uneinheitliche Entwicklung mit gegenläufigen Tendenzen. Während die erbrachten Pflegestunden leicht anstiegen – von ca. 11'800 im Jahr 2023 auf ca. 12'200 im Jahr 2024 (+3,3%) – ging die Zahl der betreuten Klienten um 8% zurück. Konkret wurden 2024 49 Personen betreut, während es im Vorjahr 53 waren. Auch die Anzahl der durchgeführten Besuche verringerte sich leicht um 3,3% auf 23'000. Diese Entwicklung deutet darauf hin, dass einzelne Klienten intensivere Betreuung in Anspruch nehmen, während insgesamt weniger Personen versorgt werden. Möglicherweise gibt es eine Verschiebung hin zu komplexeren oder länger andauernden Pflegefällen, während einfachere oder kurzfristige Einsätze abgenommen haben. Parallel dazu ist die Anzahl der Hauswirtschafts- und Betreuungspflegestunden leicht gesunken – von 7'800 auf 7'700 (-2%).

# Il CSB in cifre

## Das CSB in Zahlen

### Fisioterapia

#### Physiotherapie



#### Fisioterapia

Nel 2024 il servizio di fisioterapia ha potuto accrescere ulteriormente il proprio volume di prestazioni.

Il numero di punti tariffari fatturati è aumentato del 5%, passando da 615'900 nel 2023 a 646'200 nel 2024. Questo dato indica una domanda costante ed elevata di trattamenti fisioterapici, con un incremento particolarmente significativo tra i pazienti ambulatoriali. L'aumento moderato è riconducibile al fatto che un numero maggiore di pazienti necessita di terapie continuative e che l'intensità dei trattamenti per persona è aumentata. Inoltre, grazie al miglioramento dei processi e a una pianificazione più efficiente degli appuntamenti, è stato possibile effettuare un numero più elevato di sedute. Tuttavia, una minore prescrizione medica di fisioterapia a scopo riabilitativo – ad esempio dopo interventi chirurgici o traumi – potrebbe aver limitato l'incremento complessivo. Questo fenomeno è stato particolarmente evidente nelle prescrizioni provenienti da medici esterni, risultate in calo rispetto agli anni precedenti. Nel complesso, tuttavia, si conferma che i trattamenti fisioterapici rappresentano una componente essenziale dell'assistenza sanitaria e che la domanda rimane stabilmente elevata.

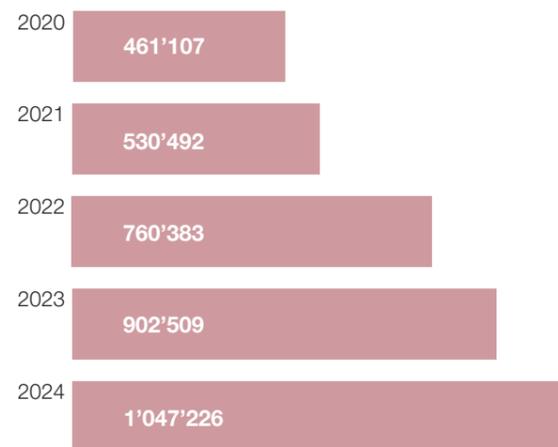
#### Physiotherapie

Die Physiotherapie konnte ihr Leistungsvolumen im Jahr 2024 weiter ausbauen. Die Anzahl der verrechneten Taxpunkte stieg um 5%, von 615'900 im Jahr 2023 auf 646'200 im Jahr 2024. Dies deutet auf eine anhaltend hohe Nachfrage nach physiotherapeutischen Behandlungen hin, wobei insbesondere ambulante Patienten vermehrt physiotherapeutische Leistungen in Anspruch nahmen.

Der moderate Anstieg ist darauf zurückzuführen, dass mehr Patientinnen und Patienten kontinuierliche Therapie benötigen sowie die Behandlungsintensität pro Person zugenommen hat. Ebenso konnten durch verbesserte Prozesse oder eine optimierte Terminplanung mehr Sitzungen durchgeführt werden. Allerdings könnte eine geringere ärztliche Verordnung von Physiotherapie zur Rehabilitation nach Operationen oder Verletzungen den moderaten Anstieg begrenzt haben. Besonders spürbar war dies bei den Verordnungen von externen Ärzten, die im Vergleich zu früheren Jahren zurückgegangen sind. Insgesamt zeigt sich jedoch, dass physiotherapeutische Behandlungen weiterhin ein wichtiger Bestandteil der medizinischen Versorgung sind und die Nachfrage stabil auf hohem Niveau bleibt.

### Studio Medico

#### Arztpraxis



#### Studio medico

Una crescita ancora più marcata si è registrata presso lo Studio Medico, che ha potuto incrementare del 16% i punti tariffari fatturati rispetto all'anno precedente. Se nel 2023 erano stati rilevati complessivamente 902'500 punti, nel 2024 il dato è salito a 1'047'200. Questo significativo aumento suggerisce un ricorso sempre maggiore alle prestazioni mediche, verosimilmente favorito sia da un numero crescente di pazienti, sia da un utilizzo più intenso di procedure diagnostiche e terapeutiche moderne. Uno dei fattori chiave di questa evoluzione risiede nei progressi della medicina ambulatoriale. Nuovi metodi di trattamento, una diagnostica più avanzata e una maggiore efficienza nei processi consentono di svolgere un numero sempre più ampio di terapie in regime ambulatoriale, facendo così crescere la domanda.

# Il CSB in cifre

## Das CSB in Zahlen

Parallelamente, l'innovazione tecnologica permette oggi di curare i pazienti in modo più rapido, mirato e duraturo. Particolarmente rilevante è stato il contributo degli specialisti consulenti di diverse discipline, che hanno avuto un ruolo determinante nell'ampliamento dell'offerta medica. Grazie alla loro competenza specialistica, è stato possibile introdurre nuove possibilità di indagine e trattamento, che hanno portato a un aumento della fruizione dei servizi. La collaborazione interdisciplinare tra i diversi ambiti specialistici ha permesso di assistere i pazienti in modo più completo ed efficiente, ampliando in modo mirato il ventaglio delle prestazioni dello Studio Medico. Questi sviluppi sottolineano l'importanza crescente dell'assistenza ambulatoriale come componente centrale del sistema sanitario. Lo Studio Medico ha saputo intercettare questa tendenza, rispondendo a una domanda in aumento attraverso l'impiego di metodi avanzati e un ampliamento costante della propria offerta medica.

#### Arztpraxis

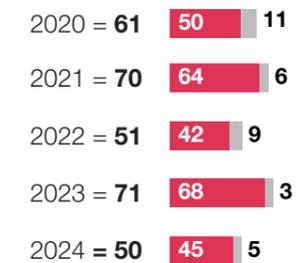
Noch deutlicher fiel das Wachstum im Studio Medico aus, das seine verrechneten Taxpunkte im Vergleich zum Vorjahr um 16% steigern konnte. Während 2023 insgesamt 902'500 Taxpunkte erfasst wurden, lag dieser Wert 2024 bereits bei 1'047'200. Dieser signifikante Anstieg deutet auf eine verstärkte Inanspruchnahme medizinischer Leistungen hin, die sowohl durch eine wachsende Zahl an Patienten als auch durch eine intensivere Nutzung moderner diagnostischer und therapeutischer Verfahren begünstigt worden sein könnte.

Ein wesentlicher Faktor für diese Entwicklung liegt in den Fortschritten der ambulanten Medizin. Neue Behandlungsmethoden, verbesserte Diagnostik und effizientere Abläufe ermöglichen es, immer mehr medizinische Therapien ambulant durchzuführen, wodurch die Nachfrage nach diesen Leistungen weiter steigt. Gleichzeitig sorgt der technologische Fortschritt dafür, dass Patienten schneller, gezielter und nachhaltiger behandelt werden können.

Besonders hervorzuheben ist der wesentliche Beitrag der Konsiliarärzte verschiedener Fachrichtungen, die massgeblich zur Ausweitung des medizinischen Angebots beigetragen haben. Durch ihre fachliche Spezialisierung konnten neue Untersuchungs- und Behandlungsmöglichkeiten geschaffen werden, die zu einer höheren Inanspruchnahme führten. Die interdisziplinäre Zusammenarbeit zwischen den Fachrichtungen hat es ermöglicht, Patienten umfassender und effizienter zu betreuen, wodurch das Leistungsspektrum des Studio Medico gezielt erweitert wurde. Diese Entwicklungen unterstreichen die wachsende Bedeutung der ambulanten Versorgung als zentralen Bestandteil des Gesundheitswesens. Das Studio Medico konnte diesen Trend aufnehmen und durch den Einsatz fortschrittlicher Methoden sowie eine kontinuierliche Erweiterung seiner medizinischen Angebote eine gesteigerte Nachfrage bedienen.

### Servizio di pronto soccorso

#### Rettungsdienst



Uscita in urgenza/Primäreinsatz ■  
Trasporto sanitario non in urgenza/Sekundäreinsatz ■

#### Servizio di pronto soccorso

Nel servizio di pronto intervento si registra un netto calo del numero di interventi. Particolarmente evidente è la forte diminuzione degli interventi in urgenza, che si sono ridotti, nel 2024, del 34%. Anche il numero totale degli interventi è sceso del 30%, il che indica che il servizio di emergenza è stato complessivamente allertato con minore frequenza. Il significativo calo degli interventi primari potrebbe essere attribuito a diversi fattori. Una possibile spiegazione è il miglioramento nella prevenzione e nell'assistenza sanitaria: se le emergenze mediche acute vengono evitate grazie a trattamenti ambulatoriali precoci o misure preventive, la necessità di interventi d'urgenza diminuisce di conseguenza. Fanno eccezione gli interventi secondari, non in urgenza, che riguardano generalmente trasporti programmati o coordinati di pazienti tra strutture sanitarie, ad esempio per trasferimenti o accertamenti specialistici.

#### Rettungsdienst

Im Rettungsdienst zeigt sich ein deutlicher Rückgang der Einsatzzahlen. Besonders auffällig ist der starke Rückgang der Primäreinsätze, die im Jahr 2024 um 34% gesunken sind. Auch die Gesamtzahl der Einsätze reduzierte sich um 30%, was zeigt, dass der Rettungsdienst insgesamt seltener alarmiert wurde. Der signifikante Rückgang der Primäreinsätze könnte auf mehrere Faktoren zurückzuführen sein. Eine mögliche Erklärung ist, dass eine verbesserte Prävention und Gesundheitsversorgung eine Rolle spielen: Wenn akute medizinische Notfälle durch frühzeitige ambulante Behandlung oder präventive Massnahmen verhindert werden, sinkt die Notwendigkeit für notfallmedizinische Interventionen. Eine Ausnahme bildet die Zahl der Sekundäreinsätze. Diese Einsätze betreffen in der Regel planbare oder koordinierte Patiententransporte zwischen medizinischen Einrichtungen, etwa für Verlegungen oder spezialisierte Diagnostik.

## Crescita attraverso la domanda, la struttura e l'efficienza

Nel corso dell'esercizio 2024, il CSB ha registrato un andamento complessivamente positivo, con progressi sostanziali in diversi ambiti. I ricavi operativi sono aumentati del 9,6% rispetto all'anno precedente, raggiungendo i 12,2 milioni di franchi. Questo incremento non è riconducibile a una singola fonte di entrata, bensì risulta distribuito su più fronti – con i contributi maggiori provenienti dalla casa per anziani e di cura, nonché da sovvenzioni e sussidi pubblici. I ricavi del settore casa di cura sono cresciuti del 4,3% rispetto al 2023, sostenuti da un lieve miglioramento del tasso di occupazione e da tariffe aggiornate. Anche il servizio Spitex ha segnato un aumento moderato del 5%, a indicare una domanda stabile e in tendenza crescente per le prestazioni ambulatoriali. Particolarmente marcato è stato l'aumento dei contributi e delle sovvenzioni, che hanno raggiunto 1,05 milioni di franchi, superando di quasi il 50% il livello dell'anno precedente. Questo sviluppo è dovuto principalmente alla nuova base di finanziamento definita dal Cantone per il servizio di soccorso. Anche le altre entrate operative hanno mostrato un'evoluzione positiva – in particolare i proventi derivanti da prestazioni al personale e a terzi sono cresciuti di oltre il 10%. Si tratta di servizi supplementari e accessori che sono stati erogati coprendo i costi o, in alcuni casi, generando un utile.

Al contrario, il settore dell'ospedale per acuti ha registrato un calo significativo: nel 2024, i ricavi corrispondenti sono risultati inferiori di circa il 43% rispetto al valore preventivato. Questo calo riflette sia cambiamenti strutturali sia una diminuzione del numero di casi trattati, da interpretarsi nel contesto di un generale spostamento verso forme di trattamento ambulatoriale. Tale evoluzione indica un cambiamento nei bisogni della popolazione, oltre a una trasformazione progressiva del panorama dell'offerta sanitaria a livello regionale.

Rispetto all'anno precedente, lo studio medico ha registrato nel 2024 un aumento significativo dei ricavi, pari a circa il 13%, sostenuto da uno sviluppo ampio ed equilibrato in tutti i sotto-settori rilevanti. Questo incremento dinamico riflette una struttura ambulatoriale ben utilizzata e con una capacità operativa in espansione. Anche il servizio di fisioterapia ha mostrato un andamento positivo rispetto all'anno precedente, sebbene con un incremento sensibilmente più moderato (3%). Questa crescita contenuta indica una domanda costantemente stabile, accompagnata da un lieve aumento del volume di terapie, e conferma il ruolo della fisioterapia come componente affidabile dell'offerta ambulatoriale.

I costi del personale sono aumentati dell'11%, toccando i 7,83 milioni di franchi. Le ragioni di questo incremento risiedono non solo nell'andamento salariale generale in costante crescita, ma anche nell'aumento degli organici e in ristrutturazioni funzionali in determinati settori – in particolare in relazione all'ampliamento delle attività della casa di cura e alla maggiore complessità della gestione operativa quotidiana.

Nonostante l'aumento dei costi del personale, le spese per beni e servizi si sono mantenute quasi invariate, attestandosi a 2,73 milioni di franchi. Particolarmente degna di nota è la riduzione delle spese per riparazioni, manutenzioni e servizi informatici. Questi risparmi indicano un miglioramento della pianificazione operativa e un uso più efficiente delle risorse. Parallelamente, gli investimenti sono stati mirati e potenziati, soprattutto nei settori hardware e software, a testimonianza dei continui progressi nell'infrastruttura digitale e nella modernizzazione IT. Il risultato operativo (EBIT) è quasi raddoppiato rispetto all'anno precedente, attestandosi nel 2024 a 1,23 milioni di franchi. Anche l'EBITDA ha registrato una crescita significativa, con un incremento di circa il 24%, raggiungendo 1,65 milioni di franchi. Di conseguenza, il margine EBITDA è salito al 13,5%. Questo sviluppo positivo dimostra che il miglioramento del risultato economico non è dovuto unicamente all'aumento dei ricavi, ma anche a guadagni in termini di efficienza e a una gestione operativa ottimizzata. Il miglioramento dei risultati è frutto di una combinazione efficace tra una domanda in costante crescita, un rigoroso controllo dei costi e una strategia chiaramente orientata. I dati evidenziano che il CSB è solido sia dal punto di vista economico che strutturale, ed è quindi in grado di operare in modo proattivo e volto al futuro anche in un contesto di crescenti sfide.

## Garantire la stabilità, plasmare il futuro

Il bilancio 2024 conferma la solida posizione finanziaria del CSB. L'organizzazione dispone di una struttura patrimoniale e di capitale sostenibile, in grado di garantire stabilità e capacità d'azione nel lungo periodo. La riduzione mirata delle disponibilità finanziarie a breve termine riflette investimenti programmati nell'attivo fisso. Tali investimenti sono stati finanziati con risorse proprie, il che ha permesso di mantenere una liquidità solida nonostante l'uscita di capitali.

Il marcato aumento delle immobilizzazioni materiali riflette una fase di investimenti strategici, finalizzata alla modernizzazione delle infrastrutture e al potenziamento di aree di servizio centrali. Le risorse impiegate sono state utilizzate in modo efficiente, senza intaccare la solidità finanziaria – espressione di una pianificazione lungimirante e di un uso sostenibile dei mezzi a disposizione.

Con una quota di capitale di terzi pari solo al 4%, il CSB risulta quasi interamente autofinanziato. L'elevata e costante quota di capitale proprio, pari al 96%, garantisce un elevato grado di indipendenza, rafforza la sicurezza nella pianificazione e offre margini di manovra per decisioni imprenditoriali e investimenti con risorse proprie.

Il CSB gestisce in modo responsabile gli utili generati, rafforzando sistematicamente il proprio capitale e investendo in modo mirato nella qualità e nello sviluppo continuo delle proprie prestazioni. Il bilancio evidenzia un'istituzione resiliente, gestita in modo sostenibile, con una chiara direzione strategica e una visione a lungo termine.

*Robert Bartczak, direttore*

## Wachstum durch Nachfrage, Struktur und Effizienz

Im Geschäftsjahr 2024 verzeichnete das CSB eine insgesamt erfreuliche Entwicklung mit substanziellen Fortschritten in mehreren Bereichen. Der Betriebserlös erhöhte sich im Vergleich zum Vorjahr um rund 9,6% und erreichte CHF 12,2 Mio. Dieser Zuwachs ist nicht auf eine einzelne Ertragsquelle beschränkt, sondern breit abgestützt – mit den grössten Beiträgen aus dem Alters- und Pflegeheim sowie aus öffentlichen Zuschüssen und Subventionen. Die Erlöse im Pflegeheimbereich stiegen gegenüber 2023 um 4,3%, getragen von einer leicht verbesserten Auslastung und angepassten Tarifen. Auch die Spitex verzeichnete einen moderaten Zuwachs von 5%, was auf eine stabile, tendenziell steigende Nachfrage nach ambulanten Leistungen hinweist. Besonders deutlich fiel der Anstieg bei den Beiträgen und Subventionen aus, die mit CHF 1,05 Mio. fast 50% über dem Vorjahresniveau lagen. Diese Entwicklung ist im Wesentlichen auf eine neu definierte Finanzierungsgrundlage für das Rettungswesen durch den Kanton zurückzuführen. Auch die übrigen betrieblichen Erlöse entwickelten sich positiv – insbesondere die Einnahmen aus Leistungen an Personal und Dritte legten um über 10% zu. Dahinter stehen Zusatz- und Nebenleistungen, die entweder kostendeckend oder sogar gewinnbringend erbracht werden konnten.

Demgegenüber war im Akutspitalbereich ein signifikanter Rückgang zu verzeichnen: Die entsprechenden Erträge lagen im Jahr 2024 um ca. 43% unter dem budgetierten Wert. Dieser Rückgang reflektiert sowohl strukturelle Veränderungen als auch rückläufige Fallzahlen, was im Kontext einer allgemeinen Verlagerung in ambulante Behandlungsformen zu sehen ist. Diese Entwicklung deutet auf veränderte Bedürfnisse der Bevölkerung sowie eine fortschreitende Transformation der regionalen Versorgungslandschaft hin.

Im Vergleich zum Vorjahr ergibt sich für die Arztpraxis 2024 ein signifikanter Ertragszuwachs von rund 13%, getragen von einer breiten und ausgewogenen Entwicklung in sämtlichen relevanten Teilbereichen. Dieses dynamische Wachstum spricht für eine gut ausgelastete ambulante Versorgungseinheit mit wachsender operativer Leistungsfähigkeit.

Die Physiotherapie entwickelte sich im Jahresvergleich ebenfalls positiv, wenn auch mit einem deutlich moderateren Zuwachs (3%). Dieses leichte Wachstum verweist auf eine konstant stabile Nachfrage, begleitet von einem leicht gesteigerten Therapieumfang und bestätigt die Rolle der Physiotherapie als verlässlicher Bestandteil des ambulanten Angebots.

Der Personalaufwand erhöhte sich um 11% auf CHF 7,83 Mio. Ursachen dafür sind neben der allgemeinen, stetig steigenden Lohnentwicklung, Personalaufstockung und funktionale Umstrukturierungen in bestimmten Bereichen – insbesondere im Zusammenhang mit den erweiterten Pflegeheim-Aktivitäten sowie der gestiegenen Komplexität im betrieblichen Alltag.

Trotz steigender Personalkosten blieb der Sachaufwand mit CHF 2,73 Mio. nahezu konstant. Bemerkenswert ist dabei die Senkung der Ausgaben für Reparatur- und Unterhaltsarbeiten sowie für Informatikleistungen. Diese Einsparungen lassen auf eine verbesserte betriebliche Planung und effizientere Ressourcennutzung schliessen. Gleichzeitig wurden die Investitionen gezielt gesteigert, insbesondere in den Bereichen Hard- und Software, was auf kontinuierliche Fortschritte in der digitalen Infrastruktur und IT-Modernisierung hinweist.

Das operative Ergebnis (EBIT) konnte im Vergleich zum Vorjahr nahezu verdoppelt werden und belief sich 2024 auf CHF 1,23 Mio. Auch der EBITDA verzeichnete mit einem Plus von ca. 24% auf CHF 1,65 Mio. ein deutliches Wachstum. Die EBITDA-Marge erhöhte sich entsprechend auf 13,5%. Diese positive Entwicklung verdeutlicht, dass der Anstieg des wirtschaftlichen Ergebnisses nicht allein auf Umsatzsteigerungen zurückgeht, sondern ebenso auf Effizienzgewinne und eine optimierte operative Steuerung. Die Ergebnisverbesserung ist das Resultat einer erfolgreichen Kombination aus stabil wachsender Nachfrage, stringenter Kostenkontrolle und klar ausgerichteter Strategie. Die Zahlen belegen, dass das CSB sowohl wirtschaftlich als auch strukturell gut aufgestellt ist, um auch unter zunehmend anspruchsvollen Rahmenbedingungen handlungsfähig und zukunftsorientiert zu agieren.

## Stabilität sichern, Zukunft gestalten

Die Bilanz 2024 bestätigt die robuste finanzielle Position des CSB. Die Organisation verfügt über eine tragfähige Vermögens- und Kapitalstruktur, die langfristige Stabilität und Handlungsfähigkeit gewährleistet. Die gezielte Reduktion der kurzfristigen Finanzmittel zeigt auf geplante Investitionen in das Anlagevermögen. Diese wurden aus eigenen Mitteln finanziert, womit trotz Mittelabfluss eine solide Liquidität bewahrt werden konnte.

Der deutliche Anstieg der Sachanlagen reflektiert eine strategische Investitionsphase, die auf die Modernisierung der Infrastruktur und den Ausbau zentraler Leistungsbereiche abzielt. Die eingesetzten Mittel wurden effizient verwendet, ohne die finanzielle Substanz zu belasten – ein Ausdruck vorausschauender Planung und nachhaltiger Mittelverwendung.

Mit einem Fremdkapitalanteil von lediglich 4 % bleibt das CSB nahezu vollständig eigenfinanziert. Die konstant hohe Eigenkapitalquote von 96 % sichert ein hohes Mass an Unabhängigkeit, erhöht die Planungssicherheit und schafft Spielraum für unternehmerische Entscheidungen und Investitionen aus eigener Kraft.

Das CSB geht verantwortungsvoll mit erwirtschafteten Gewinnen um, stärkt konsequent sein Eigenkapital und investiert gezielt in die Qualität und Weiterentwicklung seiner Leistungen. Die Bilanz belegt eine nachhaltig geführte, widerstandsfähige Einrichtung mit klarer strategischer Ausrichtung und langfristiger Perspektive.

*Robert Bartczak, Direktor*

# Conto economico

## Erfolgsrechnung

	Anno/Jahr 2024 CHF	Anno/Jahr 2023 restated* CHF
Ricavi da forniture e prestazioni Erträge aus Lieferungen und Leistungen	11'162'949	10'437'030
Altri ricavi operativi Andere betriebliche Erträge	1'053'103	704'849
<b>Ricavi di esercizio</b> <b>Betriebsertrag</b>	<b>12'216'052</b>	<b>11'141'879</b>
Costi del personale Personalaufwand	7'832'227	7'066'192
Altri costi d'esercizio Sachaufwand	2'732'326	2'738'896
<b>Costi d'esercizio</b> <b>Betriebsaufwand</b>	<b>10'564'553</b>	<b>9'805'088</b>
<b>Risultato d'esercizio prima del risultato finanziario e degli ammortamenti (EBITDA)</b> <b>Betriebsergebnis vor Finanzergebnis und Abschreibungen (EBITDA)</b>	<b>1'651'500</b>	<b>1'336'792</b>
EBITDA Marge in %	13.5	12.0
Ammortamenti immobilizzi materiali Abschreibungen auf Sachanlagen	-389'589	-651'385
Ammortamenti valori immateriali Abschreibungen auf Immateriellen Werten	-36'023	-72'045
<b>Risultato d'esercizio (EBIT)</b> <b>Operatives Ergebnis (EBIT)</b>	<b>1'225'888</b>	<b>613'361</b>
Ricavi finanziari Finanzertrag	116'071	84'865
Costi finanziari Finanzaufwand	-2'224	-2'480
<b>Risultato finanziario</b> <b>Finanzergebnis</b>	<b>113'846</b>	<b>82'385</b>

	Anno/Jahr 2024 CHF	Anno/Jahr 2023 restated* CHF
Utilizzo fondi vincolati (a corto e lungo termine) Verwendung aus zweckgebundenen Fonds (kurz- und langfristig)	103'409	103'839
Assegnazione fondi vincolati (a corto e lungo termine) Zuweisung aus zweckgebundenen Fonds (kurz- und langfristig)	-100'000	-100'000
<b>Risultato variazione fondi vincolati</b> <b>Fondsergebnis zweckgebundene Fonds</b>	<b>3'409</b>	<b>3'839</b>
<b>Risultato ordinario</b> <b>Ordentliches Ergebnis</b>	<b>1'343'143</b>	<b>699'585</b>
Risultato estraneo all'esercizio Ausserordentlicher Ertrag	-	-
<b>Risultato d'esercizio</b> <b>Jahresergebnis</b>	<b>1'343'143</b>	<b>699'585</b>

\* Il conto economico e il bilancio sono stati redatti per la prima volta in conformità al principio contabile rivisto Swiss GAAP FER 28 e al manuale rivisto per le case di cura e gli ospedali del Cantone dei Grigioni. In base ai principi contabili Swiss GAAP FER, anche i dati dell'anno precedente devono essere adeguati in caso di modifiche ai principi contabili. Questo cosiddetto metodo retrospettivo implica che il conto economico e il bilancio al 31 dicembre 2023 vengano presentati in una versione "rettificata" (restated), come se i nuovi principi fossero già stati applicati a quel momento. Ciò garantisce un'analisi comparabile degli anni 2023 e 2024.

\* Die Erfolgsrechnung und Bilanz wurde erstmals nach dem überarbeiteten Rechnungslegungsstandard Swiss GAAP FER 28 sowie dem angepassten Handbuch für Heime und Spitäler des Kantons Graubünden erstellt. Gemäss dem Rahmenkonzept von Swiss GAAP FER müssen bei Änderungen der Rechnungslegungsgrundsätze auch die Vorjahreszahlen angepasst werden. Diese sogenannte retrospektive Methode führt dazu, dass die Erfolgsrechnung und die Bilanz per 31.12.2023 in einer «restated» Version dargestellt wird – so, als wären die neuen Grundsätze bereits damals angewendet worden. Dadurch ist eine vergleichbare Analyse der Jahre 2023 und 2024 gewährleistet.

# Bilancio

## Bilanz

	31.12.2024		31.12.2023 restated*	
	CHF	%**	CHF	%**
Liquidità Flüssige Mittel	3'328'088	24	3'607'250	28
Titoli dall'attivo circolante Wertschriften des Umlaufvermögens	2'500'000	18	3'000'000	24
Crediti per forniture e prestazioni Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	266'686	2	229'181	2
Altri crediti a breve termine Andere kurzfristige Forderungen	49'399	0	22'242	0
Scorte Vorräte	169'260	1	188'393	1
Prestazioni non fatturate nei confronti di residenti/pazienti/utenti Nicht abgerechnete Leistungen gegenüber Bewohner/Patienten/Klienten	1'153'093	8	1'118'102	9
Ratei e risconti attivi Aktive Rechnungsabgrenzung	61'989	0	34'020	0
<b>Totale sostanza circolante</b> <b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>7'528'515</b>	<b>53</b>	<b>8'199'188</b>	<b>65</b>
Immobilizzi finanziari Finanzanlagen	10'000	0	10'000	0
Immobilizzi materiali Sachanlagen	6'536'404	46	4'391'154	35
Valori immateriali Immaterielle Werte	53'185	0	89'208	1
<b>Totale sostanza fissa</b> <b>Total Anlagevermögen</b>	<b>6'599'589</b>	<b>47</b>	<b>4'490'361</b>	<b>35</b>
<b>TOTALE ATTIVI</b> <b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>14'128'104</b>	<b>100</b>	<b>12'689'549</b>	<b>100</b>

\* Il conto economico e il bilancio sono stati redatti per la prima volta in conformità al principio contabile rivisto Swiss GAAP FER 28 e al manuale rivisto per le case di cura e gli ospedali del Cantone dei Grigioni. In base ai principi contabili Swiss GAAP FER, anche i dati dell'anno precedente devono essere adeguati in caso di modifiche ai principi contabili. Questo cosiddetto metodo retrospettivo implica che il conto economico e il bilancio al 31 dicembre 2023 vengano presentati in una versione "rettificata" (restated), come se i nuovi principi fossero già stati applicati a quel momento. Ciò garantisce un'analisi comparabile degli anni 2023 e 2024.

\*\* A causa dell'arrotondamento le percentuali potrebbero non risultare esatte dal punto di vista matematico. Non si tratta di un errore, ma di una conseguenza di tale arrotondamento.

	31.12.2024		31.12.2023 restated*	
	CHF	%**	CHF	%**
Debiti per forniture e prestazioni Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	241'691	2	413'753	3
Altri debiti a breve termine Andere kurzfristige Verbindlichkeiten	245'480	2	86'930	1
Ratei e risconti passivi (correnti) Passive Rechnungsabgrenzung (kurzfristig)	135'529	1	23'197	0
<b>Totale capitale di terzi a breve termine</b> <b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>622'699</b>	<b>4</b>	<b>523'880</b>	<b>4</b>
Fondi vincolati (a lungo termine) Zweckgebundene Fonds (langfristig)	11'579	0	14'988	0
<b>Totale capitale di terzi a lungo termine</b> <b>Total langfristiges Fremdkapital</b>	<b>11'579</b>	<b>0</b>	<b>14'988</b>	<b>0</b>
<b>Totale capitale di terzi</b> <b>Total Fremdkapital</b>	<b>634'279</b>	<b>4</b>	<b>538'867</b>	<b>4</b>
Riserve utili Freiwillige Gewinnreserven	12'150'682	86	11'451'097	90
Risultato utile Jahresgewinn	1'343'143	10	699'585	6
<b>Totale capitale dell'organizzazione</b> <b>Total Organisationskapital</b>	<b>13'493'825</b>	<b>96</b>	<b>12'150'682</b>	<b>96</b>
<b>TOTALE PASSIVI</b> <b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>14'128'104</b>	<b>100</b>	<b>12'689'549</b>	<b>100</b>

\* Die Erfolgsrechnung und Bilanz wurde erstmals nach dem überarbeiteten Rechnungslegungsstandard Swiss GAAP FER 28 sowie dem angepassten Handbuch für Heime und Spitäler des Kantons Graubünden erstellt. Gemäss dem Rahmenkonzept von Swiss GAAP FER müssen bei Änderungen der Rechnungslegungsgrundsätze auch die Vorjahreszahlen angepasst werden. Diese sogenannte retrospektive Methode führt dazu, dass die Erfolgsrechnung und die Bilanz per 31.12.2023 in einer «restated» Version dargestellt wird – so, als wären die neuen Grundsätze bereits damals angewendet worden. Dadurch ist eine vergleichbare Analyse der Jahre 2023 und 2024 gewährleistet.

\*\*Aufgrund von Rundungen können die Prozentangaben mathematisch nicht exakt sein. Dabei handelt es sich nicht um einen Fehler, sondern um eine Folge der Rundung.





**Centro Sanitario Bregaglia**  
Flin 5, CH-7606 Promontogno  
+41 81 838 11 99  
[info@csbregaglia.ch](mailto:info@csbregaglia.ch)  
[www.csbregaglia.ch](http://www.csbregaglia.ch)

